



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

February 17, 2012

206 - 223

Le 17 février 2012

© Supreme Court of Canada (2012)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2012)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	206	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	207	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Motions	208 - 211	Requêtes
Notices of discontinuance filed since last issue	212	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	213 - 216	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	217	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	218 - 223	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Edith St-Pierre et autre

Edith St-Pierre

c. (34638)

Municipalité de St-Magloire (Qc)

Marie-Michèle McDuff

Morency Société d'Avocats, s.e.n.c.

DATE DE PRODUCTION : 09.01.2012

ABS Trucking Ltd

Murray L. Engelking

Engelking Wood

v. (34634)

**City of Edmonton as represented by the
Edmonton Subdivision and Development
Appeal Board (Alta.)**

Darrell Lopushinsky

City of Edmonton

FILING DATE: 25.01.2012

T.R.A.

Chandra Gosine

Nova Scotia Legal Aid

v. (34636)

Her Majesty the Queen (N.S.)

Jennifer A. MacLellan

Public Prosecution Service of Nova

Scotia

FILING DATE: 27.01.2012

William Donald Hudgins

William Donald Hudgins

v. (34643)

**Regional Municipality of Peel Police Services
Board et al. (Ont.)**

Rafal Szymanski

Blaney McMurtry LLP

FILING DATE: 18.01.2012

H.H.

H.H.

v. (34635)

N.H. (Que.)

Danielle Gervais

FILING DATE: 26.01.2012

Marty David O'Brien

Roger A. Burill

Nova Scotia Legal Aid

v. (34639)

Her Majesty the Queen (N.S.)

Kenneth W.F. Fiske

Public Prosecution Service of Nova
Scotia

FILING DATE: 31.01.2012

FEBRUARY 13, 2012 / LE 13 FÉVRIER 2012

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver**

1. *Garth Howard Drabinsky v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34484)
2. *Her Majesty the Queen v. David J. Daniels* (Sask.) (Crim.) (By Leave) (34350)
3. *Corlac Inc. et al. v. Weatherford Canada Ltd. et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34459)
4. *Michael A. Desanti et al. v. Robert Gray et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34458)
5. *Marine Services International Limited et al. v. Estate of Joseph Ryan, by its Administratrix, Yvonne Ryan et al.* (N.L.) (Civil) (By Leave) (34429)

**CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Abella et Cromwell**

6. *Stéphane Marleau c. Directeur de l'Établissement de Port-Cartier et autre* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34483)
7. *David Michael Gendreau v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (34585)
8. *567 Hornby Apartment Ltd. et al. v. Le Soleil Hospitality Inc. et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34451)
9. *Barreau du Québec c. Micheline Parizeau* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34495)
10. *Alvin Lindhorst v. Stone & Co Limited et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34597)
11. *Andrew Louie et al. v. Le Soleil Hospitality Inc. et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34486)

**CORAM: Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.
Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis**

12. *Ricardo Leporé c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34519)
13. *Lubov Volnyansky v. Regional Municipality of Peel* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34425)
14. *Environnement Routier NRJ Inc. et autres c. Ville de Montréal* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34452)
15. *Excavations Payette Ltée et autre c. Ville de Montréal* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34448)

MOTIONS

REQUÊTES

03.02.2012

Before / Devant: FISH J. / LE JUGE FISH

**Motion for an extension of time and motions for
leave to intervene**

**Requête en prorogation de délai et requêtes en
autorisation d'intervenir**

BY / PAR Privacy Commissioner of
Ontario;
Ontario Crown Attorney's
Association;
Canadian Civil Liberties
Association;
David Asper Centre for
Constitutional Rights;
British Columbia Civil Liberties
Association

IN / DANS : James Peter Emms

v. (34087)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Ont.)

- and between -

Ibrahim Yumnu

v. (34090)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Ont.)

- and between -

Vinicio Cardoso

v. (34091)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Ont.)

- and between -

Troy Gilbert Davey

v. (34179)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Ont.)

- and between -

Tung Chi Duong

v. (34340)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Information and Privacy Commissioner of Ontario, the Ontario Crown Attorney's Association and the Canadian Civil Liberties Association for leave to intervene in the above appeals;

AND UPON APPLICATIONS by the David Asper Centre for Constitutional Rights, the British Columbia Civil Liberties Association for an extension of time and for leave to intervene in the above appeals;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene by the Information and Privacy Commissioner of Ontario, the Canadian Civil Liberties Association and the Ontario Crown Attorney's Association are granted and the said interveners shall each be entitled to serve and file a single factum not to exceed 10 pages in length on or before February 28, 2012.

The motions for an extension of time and for leave to intervene by the David Asper Centre for Constitutional Rights, the British Columbia Civil Liberties Association are granted and the said interveners shall each be entitled to serve and file a single factum not to exceed 10 pages in length on or before February 28, 2012.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by their intervention.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario, l'Ontario Crown Attorneys' Association et l'Association canadienne des libertés civiles en vue d'intervenir dans les appels susmentionnés;

ET À LA SUITE DES DEMANDES de prorogation de délai et d'autorisation d'intervenir dans les appels susmentionnés présentées par le David Asper Centre for Constitutional Rights et l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés,

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIV :

Les requêtes en autorisation d'intervenir du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario, de l'Association canadienne des libertés civiles et de l'Ontario Crown Attorneys' Association sont accueillies et ces intervenants pourront signifier un seul mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 28 février 2012.

Les requêtes en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir par le David Asper Centre for Constitutional Rights et de l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique sont accueillies et chacun de ces intervenants pourra signifier et déposer un seul mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 28 février 2012.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront aux appelants et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

08.02.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Miscellaneous motion

Requête diverse

Ibrahim Yumnu

v. (34090)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

- and between -

James Peter Emms

v. (34087)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

- and between -

Vinicio Cardoso

v. (34091)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

- and between -

Troy Gilbert Davey

v. (34179)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

- and between -

Tung Chi Duong

v. (34340)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellant Ibrahim Yumnu in file number 34090 for an extension of time to serve and file its record to December 21, 2011, its factum to January 10, 2012 and its book of authorities to January 11, 2012;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion of the appellant Yumnu is granted.
- 2) The respondent is permitted to serve and file its facta and book of authorities in all of the above appeals no later than February 17, 2012.

À LA SUITE DE LA DEMANDE de prorogation de délai présentée par l'appellant Ibrahim Yumnu dans le dossier 34090, en vue de signifier et déposer son dossier au plus tard le 21 décembre 2011, son mémoire au plus tard le 10 janvier 2012 et son recueil de sources au plus tard le 11 janvier 2012;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

- 1) La requête de l'appellant Yumnu est accueillie.
 - 2) L'intimée pourra signifier et déposer ses mémoire et recueil de sources dans tous les appels susmentionnés au plus tard le 17 février 2012.
-

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

13.02.2012

Jeffrey Mark Slopen et al.

v. (34445)

Royal Bank Of Canada et al. (Ont.)

(By Leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

10.02.2012

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Momentous.ca Corporation et al.

v. (33999)

**Canadian American Association of Professional
Baseball Ltd. et al. (Ont.) (Civil) (By Leave)**

Susan M. Brown, K. Scott McLean and James M. Wishart for the appellants.

Pasquale Santini and Samantha A. Iturregui for the respondents Canadian American Association of Professional Baseball Ltd. et al.

Benoit Duchesne and Lauren Wihak for the respondent City of Ottawa.

Eric M. Appotive and Allison A. Russell for the respondent Miles Wolff.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Private international law - Courts - Jurisdiction - Forum selection clauses - Attornment - Appellant baseball club suing Can-Am league and its principals in contract and tort - Respondents bringing motion to stay or dismiss action on ground that Ontario court had no jurisdiction - Whether the Court of Appeal, having ruled that respondents did in fact attorn to jurisdiction of Ontario court, then erred in concluding that they could nevertheless still rely upon foreign forum selection and dispute resolution clauses - Whether the Court of Appeal erred by first dismissing the claim against all the respondents, thereby providing a windfall to the non-moving respondents, and then stating that the appellants could nevertheless reassert their claims in Ontario against the respondents Wolff and the City of Ottawa. - *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194, rule 21.01(3)(a).

Nature de la cause :

Droit international privé - Tribunaux - Compétence - Dispositions portant sur le choix du tribunal - Reconnaissance - Le club de baseball appellant poursuit la Ligue Can-Am et ses dirigeants en responsabilité contractuelle et en responsabilité délictuelle - Les intimés ont déposé une motion en vue d'obtenir un sursis ou un rejet de l'action au motif qu'un tribunal ontarien n'a pas compétence - La Cour d'appel, ayant conclu que les intimés avaient dans les faits reconnu la compétence du tribunal ontarien, a-t-elle alors commis une erreur en concluant que les intimés pouvaient néanmoins invoquer les dispositions relatives au choix d'un tribunal étranger et au règlement des conflits? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de rejeter d'abord la demande contre tous les intimés, créant ainsi un profit fortuit pour les intimés qui n'avaient pas présenté de motion, puis en affirmant que les appelantes pouvaient néanmoins faire valoir leurs droits de nouveau en Ontario contre les intimés M. Wolff et la Ville d'Ottawa? - *Règles de procédure civile*, R.R.O. 1990, Règl. 194, alinéa 21.01(3)a).

13.02.2012

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Cromwell et Karakatsanis

Ville de Westmount

c. (34060)

André Legrand and Dominic Dupoy pour l'appelante.

Julius H. Grey, Ad.E., Politimi Karounis and Lynne-

**Richard Rossy et autres (Qc) (Civile)
(Autorisation)**

Marie Casgrain for the respondents Richard Rossy et al.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Insurance - Automobile insurance - Interpretation of concept of “damage caused by an automobile” - Government insurance scheme in principle excluding remedies under general law to compensate for bodily injury caused by automobile - Action in extracontractual liability brought against owner of tree that collapsed on automobile with victim inside and killed victim - Whether damage alleged by respondents was “damage caused by an automobile, by the use thereof or by the load carried in or on an automobile” within meaning of s. 1 of *Automobile Insurance Act – Automobile Insurance Act*, R.S.Q., c. A-25, s. 1.

Nature de la cause :

Assurances - Assurance automobile - Interprétation de la notion de « préjudice causé par une automobile » - Régime étatique d'assurance excluant en principe les recours de droit commun visant à compenser le préjudice corporel causé par une automobile - Action en responsabilité extracontractuelle intentée contre le propriétaire d'un arbre s'abattant sur l'automobile dans laquelle se trouve la victime et la tuant - Le préjudice allégué par les intimés est-il un « préjudice causé par une automobile, par son usage ou par son chargement » au sens de l'art. 1 de la *Loi sur l'assurance automobile?* - *Loi sur l'assurance automobile*, L.R.Q., ch. A-25, art. 1.

14.02.2012

Coram: Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Her Majesty the Queen et al.

Stephen Dawson for the appellant.

v. (34288)

Derek Hogan for the respondent.

T.L.M. (N.L.) (Criminal) (As of Right)

2012 SCC 6 / 2012 CSC 6

ALLOWED / ACCUEILLI

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 10/26, 2011 NLCA 24, dated April 8, 2011, was heard this day and the following judgment was rendered orally:

DESCHAMPS J. – We agree with Hoegg J.A., dissenting at the Court of Appeal, that the trial judge committed no reviewable error. Therefore, the appeal is allowed.

Having heard the parties, we also agree with the dissenting judge that Count No. 1 should be stayed and that the convictions on the other Counts should be

JUGEMENT :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéro 10/26, 2011 NLCA 24, en date du 8 avril 2011, a été entendu aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu oralement :

LA JUGE DESCHAMPS – Nous partageons l'opinion de la juge Hoegg, dissidente en Cour d'appel, selon laquelle le juge du procès n'a commis aucune erreur susceptible de révision. L'appel est donc accueilli.

Après avoir entendu les parties, nous sommes également d'accord avec la juge dissidente pour prononcer l'arrêt des procédures relativement au chef

restored.

d'accusation n° 1 et rétablir les déclarations de culpabilité relativement aux autres chefs.

Nature of the case:

Nature de la cause :

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Criminal law - Evidence - Similar fact evidence - Admissibility - Probative value - Whether the trial judge erred in his interpretation and application of the law when he admitted the similar fact evidence - Application of *R. v. Handy*, [2002] 2 S.C.R. 908.

Droit criminel - Preuve - Preuve de faits similaires - Admissibilité - Valeur probante - Le juge du procès s'est-il trompé dans son interprétation et son application du droit lorsqu'il a admis la preuve de faits similaires? - Application de l'arrêt *R. c. Handy*, [2002] 2 R.C.S. 908.

15.02.2012

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

Sam Tuan Vu

Howard Rubin, Q.C. and Chandra L. Corriveau for the appellant.

v. (34286)

Jennifer Duncan and Kathleen Murphy for the respondent.

**Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal)
(As of Right)**

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Nature de la cause :

(PUBLICATION BAN IN CASE)

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Criminal law - Offences - Elements of the offence - Kidnapping - Forcible confinement - Aiding and abetting - *Mens rea* necessary for conviction of kidnapping where accused not proven to have participated in initial abduction of victim - Whether kidnapping is a continuing offence - Whether unlawful confinement is a continuing offence - Whether the movements from House 1 to House 2 and then from House 2 to House 3 were confinement or abduction - Whether an accused is a party to a kidnapping, where he/she is a principal offender in the confinement but not involved in the abduction.

Droit criminel - Infractions - Éléments de l'infraction - Enlèvement - Séquestration - Aide et encouragement - *Mens rea* nécessaire pour déclarer un accusé coupable d'enlèvement lorsqu'il n'est pas prouvé qu'il avait participé au rapt initial de la victime - L'enlèvement est-il une infraction continue? - La séquestration est-elle une infraction continue? - Les déplacements de la première maison à la deuxième maison, puis de la deuxième maison à la troisième maison constituent-ils une séquestration ou un enlèvement? - L'accusé est-il partie à l'enlèvement lorsqu'il est l'auteur principal de l'infraction de séquestration mais n'a pas participé à l'enlèvement?

16.02.2012

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Moldaver et Karakatsanis

Riccardo Bellusci et autre

c. (34054)

**Sa Majesté la Reine et autre (Qc) (Criminelle)
(Autorisation)**

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Stay of proceedings - Powers of court of appeal - Trial judge allowing motion for stay of proceedings - Court of Appeal setting aside order granting stay of proceedings and remitting matter to trial judge to proceed with trial - Whether Court of Appeal erred in law in ordering that matter be remitted to trial judge to proceed with trial although it lacked power to do so - Whether Court of Appeal erred in law in setting aside trial judge's order granting stay of proceedings.

Francis Pilote et Henri-Pierre Labrie pour l'appelant.

Carole Lebeuf et Michel Pennou pour l'intimée.

James K. Stewart and Robert Gattrell for the
intervener Attorney General of Ontario.

Louis Belleau pour l'*amicus curiae*.

Nature de la cause :

Droit criminel - Arrêt des procédures - Pouvoirs de la Cour d'appel - Requête en arrêt des procédures accordée par le juge de première instance - Ordonnance d'arrêt des procédures annulée par la Cour d'appel et dossier retourné en première instance pour que le procès se continue - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ordonnant de retourner le dossier en première instance pour que le procès se continue alors qu'elle n'avait pas ce pouvoir? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en annulant l'ordonnance d'arrêt des procédures rendue en première instance?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

FEBRUARY 17, 2012 / LE 17 FÉVRIER 2012

33678 **S.L. et D.J. c. Commission scolaire des Chênes et procureur général du Québec – et – Christian Legal Fellowship, Association canadienne des libertés civiles, Coalition pour la liberté en éducation, Alliance évangélique du Canada, Regroupement Chrétien pour le droit parental en éducation, Conseil canadien des œuvres de charité chrétiennes, Fédération des commissions scolaires du Québec et Association canadienne des commissaires d'écoles catholiques (Qc)**
2012 SCC 7 / 2012 CSC 7

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell

L'appel interjeté contre les arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-020036-091, 2010 QCCA 346, 2010 QCCA 348 et 2010 QCCA 349, en date du 24 février 2010, entendu le 18 mai 2011, est rejeté avec dépens.

The appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-020036-091, 2010 QCCA 346, 2010 QCCA 348 and 2010 QCCA 349, dated February 24, 2010, heard on May 18, 2011, is dismissed with costs.

S.L. et autre c. Commission scolaire des Chênes et autre (Qc) (33678)

Indexed as: *S.L. v. Commission scolaire des Chênes* /

Répertorié : *S.L. c. Commission scolaire des Chênes*

Neutral citation: 2011 SCC 7 / **Référence neutre :** 2011 CSC 7

Hearing: May 18, 2011 / Judgment: February 17, 2012

Audition : Le 18 mai 2011 / Jugement : Le 17 février 2012

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté de religion — Écoles — Programme d'éthique et de culture religieuse obligatoire — Fardeau à l'étape de la preuve de l'atteinte au droit à la liberté de religion — Démonstration de facteurs objectifs entravant le respect d'une pratique ou d'une croyance — Parents croyant sincèrement en l'obligation de transmettre à leurs enfants les préceptes de la religion catholique — Le programme d'éthique et de culture religieuse constituait-il, objectivement, une entrave à leur capacité de transmettre leur foi à leurs enfants? — Les parents ont-ils fait la preuve que le programme portait atteinte à leur liberté de conscience et de religion que protège l'al. 2a) de la Charte canadienne des droits et libertés? — Le refus de la commission scolaire d'exempter leurs enfants du cours d'éthique et de culture religieuse contrevenait-il à leur droit constitutionnel?

Libertés publiques — Liberté de religion — Écoles — Programme d'éthique et de culture religieuse obligatoire — Les parents ont-ils fait la preuve que le programme portait atteinte à leur liberté de conscience et de religion que protège l'art. 3 de la Charte des droits et libertés de la personne, L.R.Q., ch. C-12?

Droit administratif — Contrôle judiciaire — Autorités scolaires — Parents demandant à la commission scolaire d'exempter leurs enfants du cours d'éthique et de culture religieuse afin d'éviter à ceux-ci un préjudice grave — Demandes d'exemption refusées — La décision de la commission scolaire a-t-elle été prise sous la dictée d'un tiers? — Loi sur l'instruction publique, L.R.Q., ch. I-13.3, art. 222.

En 2008, le programme d'éthique et de culture religieuse (« ÉCR ») devient obligatoire dans les écoles du Québec en remplacement des programmes d'enseignement moral et religieux catholique et protestant. L et J demandent à la commission scolaire d'exempter leurs enfants du cours ÉCR en invoquant l'existence d'un préjudice grave pour ces derniers au sens de l'art. 222 de la *Loi sur l'instruction publique*. La directrice du Service des ressources éducatives aux jeunes refuse les exemptions. L et J demandent la révision de cette décision au conseil des commissaires de la commission scolaire, qui la confirme. L et J s'adressent alors à la Cour supérieure et sollicitent à la fois un jugement déclarant que le programme ÉCR porte atteinte à leur droit à la liberté de conscience et de religion, ainsi qu'à celui de leurs enfants, et la révision judiciaire des décisions refusant leurs demandes d'exemption du cours ÉCR. Ils allèguent qu'elles ont été prises sous la dictée du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (« Ministère »). La Cour supérieure rejette la requête en jugement déclaratoire et la demande de révision judiciaire. Saisie de requêtes en rejet d'appel déposées par la commission scolaire et le procureur général du Québec, la Cour d'appel refuse d'entendre l'appel de plein droit de L et J et elle rejette également leur requête pour permission d'appeler.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, **Deschamps**, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell : Si la sincérité de la croyance d'une personne en l'obligation de se conformer à une pratique religieuse est pertinente pour établir que son droit à la liberté de religion est en jeu, la preuve de l'atteinte à ce droit requiert, elle, la démonstration de facteurs objectifs entravant le respect de cette pratique. Il ne suffit pas que la personne déclare que ses droits sont enfreints. Il lui incombe de prouver l'atteinte suivant la prépondérance des probabilités.

En l'espèce, L et J croient sincèrement avoir l'obligation de transmettre à leurs enfants les préceptes de la religion catholique. La sincérité de leur croyance en cette pratique n'est pas contestée. À l'étape de la preuve de

l'atteinte, L et J devaient démontrer que le programme ÉCR constituait, objectivement, une entrave à leur capacité de transmettre leur foi à leurs enfants. À cet égard, ils prétendent que la neutralité du programme ÉCR ne serait pas réelle et que le relativisme auquel seraient exposés les élèves qui suivent le cours ÉCR entraverait leur capacité de transmettre leur foi à leurs enfants. Ils objectent aussi que l'exposition des enfants à différents faits religieux crée de la confusion chez ces derniers. Tout d'abord, il ressort de la preuve que le but formel du Ministère ne paraît pas avoir été de transmettre une philosophie fondée sur le relativisme ou d'influencer les croyances particulières des jeunes. Le fait même d'exposer les enfants à une présentation globale de diverses religions sans les obliger à y adhérer ne constitue pas un endoctrinement des élèves qui porterait atteinte à la liberté de religion de L et J. De plus, l'exposition précoce des enfants à des réalités autres que celles qu'ils vivent dans leur environnement familial immédiat constitue un fait de la vie en société. Suggérer que le fait même d'exposer des enfants à différents faits religieux porte atteinte à la liberté de religion de ceux-ci ou de leurs parents revient à rejeter la réalité multiculturelle de la société canadienne et méconnaître les obligations de l'État québécois en matière d'éducation publique.

L et J n'ont pas fait la preuve que le programme ÉCR portait atteinte à leur liberté de religion ni, par conséquent, que le refus de la commission scolaire d'exempter leurs enfants du cours ÉCR contrevenait à leur droit constitutionnel. Ils n'ont également démontré aucune erreur justifiant d'écarter la conclusion du juge de première instance selon laquelle la décision de la commission scolaire n'avait pas été prise sous la dictée d'un tiers.

Les juges LeBel et Fish : La violation alléguée par L et J de leur droit à la liberté de religion portait sur les obligations des parents à l'égard de l'éducation religieuse de leurs enfants et de la transmission de leur foi à ces derniers. Suivant la grille d'analyse adoptée dans l'arrêt *Amslem*, L et J devaient d'abord établir la sincérité de leur croyance religieuse et, par la suite, l'atteinte que le programme ÉCR apporterait à cet aspect de leur liberté de religion. Cette seconde partie de l'analyse doit conserver un caractère objectif. Le seul fait d'affirmer leur désaccord avec le programme et ses objectifs ne suffisait pas. La preuve présentée par L et J pour établir la violation de leur liberté de religion consistait d'abord à affirmer leur foi et leur conviction que le programme ÉCR portait atteinte à leur obligation d'enseigner et de transmettre cette foi à leurs enfants. En outre, ils ont déposé le programme en question ainsi qu'un manuel scolaire destiné à l'enseignement de ce programme. Dans sa forme actuelle, le programme dit en réalité peu de chose sur le contenu concret de l'enseignement et sur l'approche qui sera effectivement adoptée par les enseignants dans leurs relations avec les élèves. Il ne détermine pas non plus le contenu des manuels ou des autres ressources pédagogiques qui seront utilisés, ni leur approche à l'égard des faits religieux ou des rapports entre les valeurs religieuses et les choix éthiques ouverts aux étudiants. Le programme est composé d'énoncés généraux, de diagrammes, de descriptions d'objectifs et de compétences à développer, ainsi que de recommandations diverses sur son application. Il ne permet guère d'apprécier quel effet entraînera réellement son application. Malgré le dépôt d'un manuel scolaire, la preuve sur les méthodes et le contenu de l'enseignement, comme sur son esprit, est restée schématique. La preuve documentaire ne permet donc pas de conclure, suivant les normes de la preuve civile, à une violation de la *Charte canadienne* ou de la *Charte québécoise*. Par ailleurs, l'état de la preuve ne permet pas non plus de conclure que le programme ÉCR et sa mise en application ne pourront éventuellement porter atteinte aux droits accordés à L et J et à des personnes placées dans la même situation.

POURVOI contre des arrêts de la Cour d'appel du Québec (les juges Beaugard, Morissette et Giroux), 2010 QCCA 346 (CanLII), [2010] J.Q. n° 1357 (QL), 2010 CarswellQue 1362, 2010 QCCA 348 (CanLII), [2010] J.Q. n° 1355 (QL), et 2010 QCCA 349 (CanLII), [2010] J.Q. n° 1356 (QL), qui ont confirmé une décision du juge Dubois, 2009 QCCS 3875, [2009] R.J.Q. 2398, [2009] J.Q. n° 8619 (QL), 2009 CarswellQue 8647. Pourvoi rejeté.

Mark Phillips et Guy Pratte, pour les appelants.

Bernard Jacob, René Lapointe et Mélanie Charest, pour l'intimée la Commission scolaire des Chênes.

Benoît Boucher, Amélie Pelletier-Desrosiers et Caroline Renaud, pour l'intimé le procureur général du Québec.

Robert E. Reynolds et Ruth Ross, pour l'intervenante Christian Legal Fellowship.

Jean-Philippe Groleau, Guy Du Pont et Léon H. Moubayed, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Jean-Pierre Bélisle, pour l'intervenante la Coalition pour la liberté en éducation.

Albertos Polizogopoulos, Don Hutchinson et Faye Sonier, pour l'intervenante l'Alliance évangélique du Canada.

Jean-Yves Côté, pour l'intervenant le Regroupement Chrétien pour le droit parental en éducation.

Iain T. Benson, pour les intervenants le Conseil canadien des œuvres de charité chrétiennes et l'Association canadienne des commissaires d'écoles catholiques.

Argumentation écrite seulement par Alain Guimont, pour l'intervenante la Fédération des commissions scolaires du Québec.

Procureurs des appelants : Borden Ladner Gervais, Montréal.

Procureurs de l'intimée la Commission scolaire des Chênes : Morency Société d'Avocats, Québec.

Procureurs de l'intimé le procureur général du Québec : Bernard, Roy & Associés, Montréal.

Procureur de l'intervenante Christian Legal Fellowship : Robert E. Reynolds, Montréal.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Davies Ward Phillips & Vineberg, Montréal.

Procureur de l'intervenante la Coalition pour la liberté en éducation : Jean-Pierre Bélisle, Saint-Joseph-du-Lac, Québec.

Procureurs de l'intervenante l'Alliance évangélique du Canada : Vincent Dagenais Gibson, Ottawa.

Procureurs de l'intervenant le Regroupement Chrétien pour le droit parental en éducation : Côté Avocats Inc., Saint-Julie, Québec.

Procureurs des intervenants le Conseil canadien des œuvres de charité chrétiennes et l'Association canadienne des commissaires d'écoles catholiques : Miller Thomson, Toronto.

Procureurs de l'intervenante la Fédération des commissions scolaires du Québec : Guimont, Tremblay, avocats, Québec.

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Freedom of religion — Schools — Mandatory ethics and religious culture program — Burden of proof at stage of demonstrating infringement of right to freedom of religion — Objective proof of interference with practice or belief — Parents sincerely believing in obligation to pass on precepts of Catholic religion to children — Whether ethics and religious culture program objectively interfering with parents' ability to pass on faith to children — Whether parents demonstrating that program infringed their freedom of conscience and religion protected by s. 2(a) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms — Whether refusal of school board to exempt children from ethics and religious culture course infringed their constitutional right.

Civil rights — Freedom of religion — Schools — Mandatory ethics and religious culture program — Whether parents demonstrating that program infringed their freedom of conscience and religion protected by s. 3 of the Charter of human rights and freedoms, R.S.Q., c. C-12.

Administrative law — Judicial review — School authorities — Parents requesting that school board exempt their children from ethics and religious culture course to avoid causing them serious harm — Requests for exemption denied — Whether decision of school board made at dictate of third party — Education Act, R.S.Q., c. I-13.3, s. 222.

In 2008, the Ethics and Religious Culture (“ERC”) Program became mandatory in Quebec schools, replacing Catholic and Protestant programs of religious and moral instruction. L and J requested that the school board exempt their children from the ERC course putting forward the existence of serious harm to the children within the meaning of s. 222 of the *Education Act*. The director of educational resources for young students denied the exemptions. L and J requested that the school board’s council of commissioners reconsider that decision, and the council of commissioners upheld this decision. L and J then turned to the Superior Court seeking both a declaration that the ERC Program infringed their and their children’s right to freedom of conscience and religion, and judicial review of the decisions denying their requests for exemption from the ERC course. They claimed that these decisions had been made at the dictate of the Ministère de l’Éducation, du Loisir et du Sport (“Ministère”). The Superior Court dismissed the motion for declaratory judgment and the motion for judicial review. Upon motions being brought by the school board and the Attorney General of Quebec to dismiss the appeal, the Court of Appeal refused to hear L and J’s appeal as of right and also dismissed their motion for leave to appeal.

Held: The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Binnie, **Deschamps**, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.: Although the sincerity of a person’s belief that a religious practice must be observed is relevant to whether the person’s right to freedom of religion is at issue, an infringement of this right cannot be established without objective proof of an interference with the observance of that practice. It is not enough for a person to say that his or her rights have been infringed. The person must prove the infringement on a balance of probabilities.

In the present case, L and J sincerely believe that they have an obligation to pass on the precepts of the Catholic religion to their children. The sincerity of their belief in this practice is not challenged. To discharge their burden at the stage of proving an infringement, L and J had to show that, from an objective standpoint, the ERC Program interfered with their ability to pass their faith on to their children. In this regard, they claim that the ERC Program is not in fact neutral and that students following the ERC course would be exposed to a form of relativism which would interfere with their ability to pass their faith on to their children. They also maintain that exposing children to various religious facts is confusing for them. The evidence demonstrates, firstly, that the Ministère’s formal purpose does not appear to have been to transmit a philosophy based on relativism or to influence young people’s specific beliefs. Exposing children to a comprehensive presentation of various religions without forcing the children to join them does not constitute an indoctrination of students that would infringe the freedom of religion of L and J. Furthermore, the early exposure of children to realities that differ from those in their immediate family environment is a fact of life in society. The suggestion that exposing children to a variety of religious facts in itself infringes their religious freedom or that of their parents amounts to a rejection of the multicultural reality of Canadian society and ignores the Quebec government’s obligations with regard to public education.

L and J have not proven that the ERC Program infringed their freedom of religion, or consequently, that the school board’s refusal to exempt their children from the ERC course violated their constitutional right. They have also shown no error that would justify setting aside the trial judge’s conclusion that the school board’s decision was not made at the dictate of a third party.

Per **LeBel** and Fish JJ.: The violation claimed by L and J to their right to freedom of religion concerned the obligations of parents relating to the religious upbringing of their children and the passing on of their faith. Following the analytical approach adopted in *Amselem*, L and J needed first to establish that their religious belief was sincere and, subsequently, that the ERC Program infringed that aspect of their freedom of religion. This second part of the analysis must remain objective in nature. It was not enough to express disagreement with the program and its objectives. L and J’s evidence concerning the violation of their freedom of religion consisted of a statement of their faith and of their conviction that the ERC Program interfered with their obligation to teach and pass on that faith to their children. In addition, they filed the ERC Program as well as a textbook used to teach the program. In its current form, the program says little about the actual content of the teaching and the approach that teachers will actually take in dealing with their students. It determines neither the content of the textbooks or educational materials to be used, nor their approach to

religious facts or to the relationship between religious values and the ethical choices open to students. The program is made up of general statements, diagrams, descriptions of objectives and competencies to be developed as well as various recommendations for the program's implementation. It is not really possible to assess what the program's implementation will actually mean. Despite the filing of a textbook, the evidence concerning the teaching methods and content and the spirit in which the program is taught has remained sketchy. Based on the rules of civil evidence, therefore, the documentary evidence does not make it possible to find a violation of the *Canadian Charter* or the *Quebec Charter*. The state of the record, however, also does not permit to conclude that the ERC Program and its implementation could not, in the future, possibly infringe the rights granted to L and J and persons in the same situation.

APPEAL from judgments of the Quebec Court of Appeal (Beauregard, Morissette and Giroux J.J.A.), 2010 QCCA 346 (CanLII), [2010] J.Q. n° 1357 (QL), 2010 CarswellQue 1362, 2010 QCCA 348 (CanLII), [2010] J.Q. n° 1355 (QL), and 2010 QCCA 349 (CanLII), [2010] J.Q. n° 1356 (QL), affirming a decision of Dubois J., 2009 QCCS 3875, [2009] R.J.Q. 2398, [2009] J.Q. n° 8619 (QL), 2009 CarswellQue 8647. Appeal dismissed.

Mark Phillips and Guy Pratte, for the appellants.

Bernard Jacob, René Lapointe and Mélanie Charest, for the respondent Commission scolaire des Chênes.

Benoît Boucher, Amélie Pelletier-Desrosiers and Caroline Renaud, for the respondent the Attorney General of Quebec.

Robert E. Reynolds and Ruth Ross, for the intervener the Christian Legal Fellowship.

Jean-Philippe Groleau, Guy Du Pont and Léon H. Moubayed, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Jean-Pierre Bélisle, for the intervener Coalition pour la liberté en éducation.

Albertos Polizogopoulos, Don Hutchinson and Faye Sonier, for the intervener the Evangelical Fellowship of Canada.

Jean-Yves Côté, for the intervener Regroupement Chrétien pour le droit parental en éducation.

Iain T. Benson, for the interveners the Canadian Council of Christian Charities and the Canadian Catholic School Trustees' Association.

Written submissions only by Alain Guimont, for the intervener Fédération des commissions scolaires du Québec.

Solicitors for the appellants: Borden Ladner Gervais, Montréal.

Solicitors for the respondent Commission scolaire des Chênes: Morency Société d'Avocats, Québec.

Solicitors for the respondent the Attorney General of Quebec: Bernard, Roy & Associés, Montréal.

Solicitor for the intervener the Christian Legal Fellowship: Robert E. Reynolds, Montréal.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Davies Ward Phillips & Vineberg, Montréal.

Solicitor for the intervener Coalition pour la liberté en éducation: Jean-Pierre Bélisle, Saint-Joseph-du-Lac, Quebec.

Solicitors for the intervener the Evangelical Fellowship of Canada: Vincent Dagenais Gibson, Ottawa.

Solicitors for the intervener Regroupement Chrétien pour le droit parental en éducation: Côté Avocats Inc., Saint-Julie, Quebec.

Solicitors for the interveners the Canadian Council of Christian Charities and the Canadian Catholic School Trustees' Association: Miller Thomson, Toronto.

Solicitors for the intervener Fédération des commissions scolaires du Québec: Guimont, Tremblay, avocats, Québec.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2011 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2012 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour

87 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions